

La inmovilización es el principio básico del tratamiento de lesiones y sobrecargas, ya que acelera de forma importante el proceso de curación.

Las muñequeras sostienen las estructuras tisulares dañadas (articulaciones, ligamentos, cápsulas, cartílagos).

La ManuDisc® conforme a Dr. Schütz de BORT consigue inmovilizar la mano mediante una férula volar de aluminio integrada combinada con vendaje envolvente circular.

Debido al diseño de la férula de aluminio se puede lograr una inmovilización integral de la muñeca en cuanto a limitación de la extensión dorsal, la flexión dorsal, la desviación cubital de la muñeca así como pronación y supinación. Además, la movilidad de los dedos se mantiene intacta.

### Instrucciones de uso:

Antes de colocar la muñequera BORT ManuDisc®, el especialista debe doblar la férula de aluminio integrada para adaptarla a la forma anatómica de la mano del paciente. Para ello, es aconsejable doblar al principio la férula volar en la zona de la articulación de la muñeca para ajustarla a la posición de la mano. Adapte los segmentos de estabilización situados en el antebrazo al contorno del antebrazo. En un siguiente paso, adapte con cuidado la forma del soporte del cúbito en la cara exterior del metacarpo al contorno del metacarpo. A continuación, pase las cintas del antebrazo por los pasadores, fíjelas mediante sus cierres de velcro y cierre las dos correas de la zona de la mano. No se debe obstruir la circulación sanguínea.

### Indicaciones:

Estados pre-operatorios, post-operatorios o post-traumáticos, síndrome del túnel carpiano (CTS), lesión del disco, artrosis del túnel carpiano.

### Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

### Composición:

83 % poliéster, 17 % poliéster microfibras

### Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.

Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

L'immobilizzazione è un principio di base nel trattamento di lesioni e sovraccarichi poiché consente di accelerare il processo di guarigione. Le polsiere supportano il tessuto lesso (articolazioni, legamenti, capsule, cartilagine). La polsiera BORT ManuDisc® ideata dal Dr. Schütz consente l'immobilizzazione della mano grazie alla stecca in alluminio integrata volaramente e associata al bendaggio circolare. La particolare struttura della stecca in alluminio consente di raggiungere lo stato d'immobilizzazione quasi completo in termini di limitazione dell'estensione dorsale, flessione dorsale, deviazione ulnare del polso nonché pronazione e supinazione. Non viene compromessa la mobilità delle dita.

### Istruzioni per l'uso:

Prima di applicare la polsiera BORT ManuDisc®, un professionista esperto deve piegare la stecca interna in alluminio secondo la forma anatomica della mano del paziente. A questo proposito, si consiglia all'inizio di regolare la posizione desiderata per l'immobilizzazione della mano, modellando adeguatamente la stecca volare all'altezza del polso. Modellare i segmenti di stabilizzazione, presenti all'altezza dell'avambraccio, secondo il profilo dell'avambraccio stesso. In una fase successiva, la contenzione ulnare presente sul lato esterno del metacarpo va modellata con cura al profilo del metacarpo. Quindi, portare i nastri presenti sull'avambraccio attraverso le fibbie, fissare con le chiusure a strappo e chiudere i due tiranti a strappo sulla mano. Accertarsi di non ostacolare la circolazione sanguigna.

### Indicazioni:

Condizione preoperatoria, postoperatoria, post-traumatica, in presenza di sindrome del tunnel carpale (CTS), lesione discale, artrosi carpale.

### Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

### Composizione dei materiali:


83 % poliestere, 17 % poliestere microfibra

### Nota importante:


Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

### Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

|   |   |
|---|---|
|    | Umfang Handgelenk/Circumference of wrist/<br>Tour du poignet/Circonférence de la muñeca/<br>Circonférence del polso |
| small   | 15 – 17 cm  |
| medium  | 17 – 19 cm  |
| large   | 19 – 21 cm  |
| x-large   | 21 – 23 cm  |
| rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/<br>indicar a la derecha o a la izquierda/ indicare destro o sinistro |   |

### Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

|   |  |
|---|--|
|  | Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschluss schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.                          |
|   | Wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes. Stretch in form, air-dry. Avoid heat.  |
|   | Lavez le bandage à la main dans de l'eau tiède avec détergent pour tissus délicats. Fermez la fermeture Velcro pour éviter d'endommager votre linge. Remettez le bandage en forme et séchez-le à l'air. Évitez la chaleur.                 |
|   | Lavar el vendaje a mano en agua tibia con detergente fino y suave. Cerrar la parte bardana afin de evitar daños a su ropa. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.   |
|   | Lavate la fascia a mano in acqua tiepida con detersivo per capi delicati. Chiudete la chiusura a Velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi. Mettete in forma il capo e fatelo asciugare all'aria. Evitate temperature elevate. |

Stand: Oktober 2018

D102300/01-10/18



4 605862 065316

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



## ManuDisc® nach Dr. Schütz Handgelenkbandage



Wrist Support | Bandage pour le poignet | Muñequera | Polsiera



Med  
Mitten im  
gesunden  
Leben

- Dünnwandige Konstruktion
- Kompletzt zu öffnen
- Hoher Tragekomfort



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 102 300

**DE**

Die Ruhigstellung ist das Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da der Gesundungsprozess wesentlich beschleunigt wird.

Handgelenkbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenke, Bänder, Kapseln, Knorpel).

Die BORT ManuDisc® nach Dr. Schütz erreicht die Ruhigstellung der Hand mittels der volar integrierten Aluschiene in Kombination mit der zirkulär umfassenden Bandage.

Bedingt durch die Konzeption des Aluschiene kann eine fast vollständige Ruhigstellung des Handgelenks im Sinne der Einschränkung von Dorsalextension, Dorsalflexion, ulnaren Deviation im Handgelenk sowie der Pronation und Supination erreicht werden. Die Beweglichkeit der Finger ist unbeeinträchtigt.

### Gebrauchsanleitung:

Vor dem Anlegen der BORT ManuDisc® muss die innenliegende Aluschiene durch eine Fachkraft an die anatomische Handform des Patienten gebogen werden. Hierzu empfiehlt sich, zu Beginn die gewünschte Lagerungsstellung der Hand durch entsprechendes Anformen der volaren Schiene im Bereich des Handgelenks einzustellen. Die am Unterarm befindlichen Stabilisierungssegmente an die Kontur des Unterarms anformen. Die ulnarseitige Umgreifung an der Außenseite der Mittelhand muss in einem nächsten Schritt sorgfältig an die Kontur der Mittelhand angeformt werden. Anschließend die Bänder am Unterarm durch die Umlenkschlaufen führen, mittels der Klettverschlüsse schließen und die beiden Klettzüge im Bereich der Hand schließen. Die Blutzirkulation darf nicht beeinträchtigt werden.

### Indikationen:

Präoperativ, postoperativ, posttraumatisch, Karpaltunnelsyndrom (CTS), Discusverletzung, Handwurzelarthrose.

### Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperformen des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

### Materialzusammensetzung:

83 % Polyester, 17 % Polyester-Mikrofaser

### Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

**EN**

Immobilisation is a basic principle for treatment of injuries and strains, as thus the recovery process will be considerably accelerated.

Wrist Supports support injured tissue structures (joints, ligaments, capsules, cartilages).

The BORT ManuDisc® acc. to Dr. Schütz results in immobilisation of the hand by the volar integrated alu-splint in combination with the circular embracing support.

Caused by the conception of the alu-splint an almost complete immobilisation of the wrist can be achieved in the sense of the restriction of dorsal extension, dorsal flexion, ulnar deviation in the wrist as well as the pronation and supination. The mobility of the fingers is not restricted.

### Instructions for use:

Before putting on the BORT ManuDisc®, it will be necessary to have a health professional shape the aluminum splint to match the contour of your hand. This is best achieved by first bending the volar splint at the wrist to match the desired position of the hand. Now shape the stabilizing segments located above the wrist to match the contour of the lower arm. Carefully shape the grip on the outside of the metacarpus to match the contour of the hand. Then fasten the Velcro straps at the lower arm and the hand, making sure while doing so that the straps do not cut off the flow of blood.

### Indications:

Pre-operative, post-operative, post-traumatic conditions, carpal tunnel syndrome (CTS), disc injury, carpal arthrosis.

### Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

### Composition:

83 % polyester, 17 % polyester microfibre

### Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

**FR**

L'immobilisation est le principe de base dans le traitement des blessures et des surmenages, car dans ce cas le processus de guérison est considérablement accéléré.

Les bandes chevillières soutiennent les structures tissulaires endommagées (articulations, ligaments, capsules, cartilage).

Le ManuDisc® BORT selon le Dr Schütz permet l'immobilisation de la main grâce à l'attelle volar en aluminium intégrée en combinaison avec le bandage à enveloppement circulaire.

Par la conception de l'attelle en aluminium, il est possible d'atteindre une immobilisation quasi totale du poignet dans le sens de la limitation des extensions et flexions dorsales, des déviations ulnaires dans l'articulation du poignet ainsi qu'en pronation et en supination. La mobilité des doigts n'est pas affectée.

### Mode d'emploi :

Avant d'installer ManuDisc® de BORT, un spécialiste doit recourber l'attelle interne en aluminium pour l'adapter à la forme anatomique de la main du patient. Ici, il est conseillé de régler le positionnement souhaité de la main par une mise en forme adaptée de l'attelle volar dans la région de l'articulation de la main. Adapter les segments de stabilisation bilatéraux situés le long de l'avant-bras à ses contours. L'étape suivante consiste à adapter soigneusement le cerclage latéral ulnaire au niveau de la face externe du métacarpe aux contours du métacarpe. Ensuite, passer les bandes de l'avant-bras à travers les brides de renvoi, puis appliquer les fermetures Velcro et les deux lanières Velcro au niveau de la main. La circulation sanguine ne doit pas être gênée.

### Indications :

Préopératoire, post-opératoire, post-traumatique, syndrome du canal carpien (CTS), Blessure discale, arthrose carpale.

### Contre-indications :

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

### Composition des matières :

83 % polyester, 17 % polyester microfibre

### Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.

Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.